Cómo inscribirse
申し込みの流れ

Guardería 保育園（ほいくえん）

Recopilar información en la municipalidad y obtener el formulario de solicitud
役所で情報を集める・申請書をもらう

Visitar la guardería 保育園を見学する

Rellenar la solicitud para ingresar a la guardería
保育園に入るための申請書を書く

Presentar la solicitud a la municipalidad
申請書を役所に提出する

Recibir el permiso de la municipalidad para el ingreso a la guardería
役所から保育園の利用許可をもらう

Empezar la guardería 保育園利用を開始する

Jardín de infantes 幼稚園（ようちえん）

Recopilar información de la municipalidad, etc.
役所などで情報を集める

Ir al jardín de infantes al que desea ingresar y recibir un formulario de solicitud
行きたい幼稚園に願書を取りに行く

Rellenar la solicitud del jardín de infantes
幼稚園の願書を書く

Enviar la solicitud al jardín de infantes
願書を幼稚園に提出する

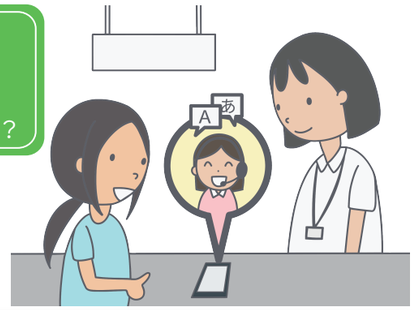
Los padres y el niño son entrevistados en el jardín de infantes
幼稚園で保護者と本人が面接を受ける

Aprobar el examen de ingreso al jardín de infantes 幼稚園に合格する

Ingreso al jardín de infantes 幼稚園に入園する

¿Dónde puede consultar si no sabe cómo aplicar o cómo llenar un formulario de solicitud?
申し込みの仕方や願書の書き方がわからないときは、どこに相談したらいいですか？

Consulte a la Sección de Cuidado de Niños del municipio.
自治体の保育担当窓口にきいてみましょう。



Si el japonés es difícil, puede consultar con la ventanilla de consulta multilingüe del municipio. Además, el Servicio de Información Multilingüe de Kanagawa ofrece ayuda de interpretación. Por favor, póngase en contacto.
日本語が難しければ、自治体の多言語相談窓口に相談できます。そのほかに、多言語支援センターかながわでも言葉のお手伝いができます。連絡をしてください。

多言語支援センターかながわ
Servicio de Información Multilingüe de Kanagawa
https://kifjp.org/kmlc/esp/

Por favor, valore el idioma y la cultura de los padres.
お父さん・お母さんの言語や文化は大切にしてください。

Incluso si un niño cuyo idioma materno no es el japonés asiste a una guardería, jardín de infantes o escuela primaria japonesa, se dice que el idioma a usar en el hogar debe ser el "idioma nativo" de la madre o el padre. Hay tres razones:
日本語が母語でない家庭のお子さんが日本語の保育園・幼稚園・小学校に通っていても、家の中の言語はお父さん・お母さんの「母語」が良いと言われています。その理由は３つあります。

1. Los padres pueden hablar con confianza y seguridad.
親が自信をもって安心して話ができる。
2. Los padres pueden transmitir muchas experiencias y recuerdos.
親がたくさんの経験や思い出をこめて話ができる。
3. Los padres pueden transmitir muchas cosas claramente.
親がたくさんのことを丁寧に伝えられる。



参考資料：奥村安寿子（2022）第6回BM子ども相談室勉強会資料（「多言語環境での子育ての「ことば」ワークショップ」）

公益財団法人 かながわ国際交流財団
Kanagawa International Foundation www.kifjp.org/child
発行：2023 年 2 月
©2023 Kanagawa International Foundation

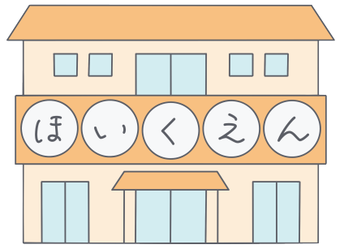
A los extranjeros que criarán a sus hijos en Japón de ahora en adelante ¿Conocen las guarderías y jardines de infantes de Japón?
これから日本で子育てをしていく外国出身の皆さんへ
保育園・幼稚園を知っていますか？

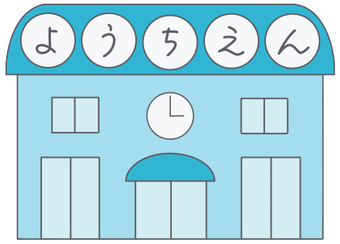
Español －スペイン語

En Japón, hay dos tipos de instalaciones a las que los niños pueden ir antes de asistir a la escuela primaria. En Japón, la mayoría de los niños van a la guardería o al jardín de infantes.

*Aunque hay otras instalaciones, como centros infantiles certificados y guarderías sin licencia, aquí les presentaremos las guarderías y jardines de infantes.

日本には小学校の前に通える施設が２種類あります。日本では、ほとんどの子どもたちが保育園か幼稚園に通います。
※その他、認定こども園や認可外保育施設などもありますが、ここでは保育園・幼稚園を紹介します。

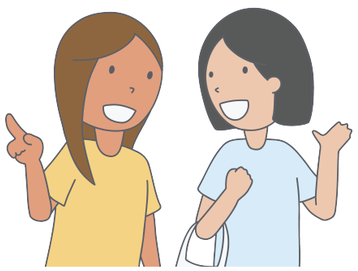




Si estás criando a un niño en Japón, ¿le gustaría enviar a su hijo a alguno de estos lugares? Es muy bueno para los niños asistir a un jardín.
日本で子育てをしている方は、子どもをどちらかに行かせることを考えてみませんか？
園に通うとたくさんの良いことがあります。



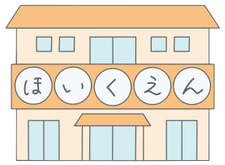
Los niños se acostumbran a la vida grupal japonesa y a la comunicación en japonés.
子どもが日本の集団生活や日本語でのやり取りに慣れます。



Los padres pueden obtener información sobre la crianza de los hijos y la educación en Japón.
親が日本の子育てや教育などの情報を知ることができます。



Los padres y los niños pueden conocer a varias personas en la zona y hacerse amigos.
親子で地域のいろいろな人と知り合い、友達になることができます。



La guardería 保育園（ほいくえん）

Cuidan de los niños durante el día en lugar de los padres que trabajan o están enfermos. La primera infancia (3 años o más) también prepara a los niños para ingresar a la escuela primaria.

仕事をする親や病気の親のかわりに昼間に子どもを預かります。幼児期（3歳以上）は小学校に入る準備もします。

¿Dónde se presenta la solicitud?



Se solicita en la Sección de Cuidado de Niños de la municipalidad.

どこで申し込みますか？

役所の保育担当課で申し込みます。

¿Cuándo se presenta la solicitud?

Para ingresar en abril, presente la solicitud antes de octubre o noviembre del año anterior en que desea que su niño ingrese. (El período de solicitud difiere según el municipio)
La solicitud debe presentarse hasta la fecha de cierre del mes anterior, excepto para las admisiones en el mes de abril.

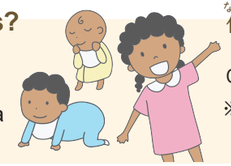
Depende de dónde viva, por lo tanto, consulte con la municipalidad.

いつ申し込みますか？

４月入園の場合は、入りたい年の前年10月か11月までに申し込みます。（自治体によって申込時期が違います）
４月以外は前月の決まった日付までに申し込みます。

住んでいる地域によって違うため役所で確認してください。

¿A qué edad pueden asistir los niños?



Pueden asistir niños de 0 a 6 años (hasta que ingresen a la escuela primaria).

*Las edades elegibles pueden diferir según la guardería.

何歳の子どもが通えますか？

０歳～６歳(小学校に入るまで)は通うことができます。
※園によって通える年齢が違うこともあります。

¿Hay alguna condición para que los niños asistan?

Que los padres estén trabajando o estén enfermos, etc.

子どもが通うための条件はありますか？

両親が働いている、病気など

¿Cualquier niño puede ingresar?

Si no cumple las condiciones o si se ha completado la capacidad, no podrá entrar.

誰でも入園できますか？

条件に合わない場合や定員に達している場合などは入ることができません。

Cómo transcurre el día 1日の流れ

Ejemplo 一般的な例

7:30 a.m. – 8:30 a.m.



Llevar al niño a la guardería
送り

11:30 a.m.



Almuerzo
給食



La comida halal no está disponible, por lo que puede traer su propio almuerzo.

ハラルフードなどは対応していないため昼食を持参することもあります。

4:30 p.m. – 6:30 p.m.



Recoger
迎え

Costo 費用

0 años	1 año	2 años	3 años	4 años	5 años
0歳	1歳	2歳	3歳	4歳	5歳

Cuesta dinero.
Las tarifas de cuidado de niños varían según el salario de los padres.

お金はかかります。
親の給料によって保育料が違います。

A partir del siguiente abril después de cumplir 3 años
3歳になった次の４月から

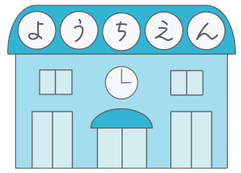
No es necesario pagar la tarifa de cuidado de niños. Además de la tarifa de cuidado de niños hay otros pagos.

保育料はかかりません。
保育料以外でお金がかかることがあります。

Días de descanso お休み

Domingos, feriados, fin de año y año nuevo

日曜日、祝日、年末年始



El jardín de infantes 幼稚園（ようちえん）

Educar antes del ingreso a la escuela primaria

小学校に入る前に教育します

¿Dónde se presenta la solicitud?



Solicite directamente al jardín de infantes al que desea asistir.

どこで申し込みますか？

通いたい幼稚園に直接申し込みます。

¿Cuándo se presenta la solicitud?

Alrededor de octubre a noviembre del año anterior al ingreso, hay un día para presentar el formulario de solicitud.

Dado que es diferente según el jardín de infantes, consulte directamente en el jardín.

いつ申し込みますか？

入園前年の10月～11月ぐらいに願書を出す日があります。

幼稚園によって違うため、園に確認してください。

¿A qué edad pueden asistir los niños?



En principio asisten niños de 3 a 6 años (hasta ingresar a la escuela primaria).
Algunos jardines de infantes tienen clases para niños de 2 años.

何歳の子どもが通えますか？

原則３歳～６歳（小学校に入るまで）が通います。
園によっては２歳児クラスもある場合があります。

¿Hay alguna condición para que los niños asistan?

Dado que cada jardín de infantes es diferente, es necesario confirmar con cada jardín de infantes.

子どもが通うための条件はありますか？

幼稚園により違うため、各幼稚園へ確認が必要です。

¿Cualquier niño puede ingresar?

Según el resultado de la entrevista, existen casos en los que no pueden ingresar.

誰でも入園できますか？

幼稚園の面談により落ちることはあります。

Cómo transcurre el día 1日の流れ

Ejemplo 一般的な例

Cuidado de los niños 通常保育

9:00 a.m.



Llevar (enviar) al niño al jardín de infantes
送り

11:30 a.m.



Comida (obentō)
お弁当

(Llevar desde casa.)
*Se requiere confirmación porque algunos jardines de infantes ofrecen almuerzos.
(家から持参します。)
※給食がある園もあるため確認が必要です。

2:30 p.m.



Recoger
迎え

Cuidado de niños en horario extendido 預かり保育

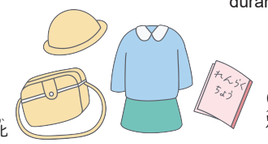
Algunos jardines de infantes pueden cuidar a su hijo antes y/o después del horario normal.(Se cobrará una tarifa adicional)

幼稚園の始まる前の時間帯と後の時間帯に子どもを預けることができる園もあります。
(別にお金がかかります。)

Costo 費用

El cuidado de niños es básicamente gratuito para niños de 3 años a más.
Lo que cuesta dinero:
Tarifa de matricula, tarifa de educación escolar, tarifa de uniforme, útiles escolares, cuidado de niños en horario adicional, etc.
*Si ha recibido la certificación de cuidado de niños en un centro infantil certificado, la tarifa para el cuidado de niños en horario adicional será gratuita.

保育料は３歳以上は原則無料。
お金のかかるもの：
入園費、学校教育費、制服代、学用品、延長保育など
※認定こども園で保育認定を受けた場合は預かり保育は無償化の対象内になります。



Días de descanso お休み

Domingos, feriados, fin de año y año nuevo, vacaciones de verano, vacaciones de invierno, vacaciones de primavera

(Algunos jardines de infantes pueden cuidar a los niños durante las vacaciones, pero hay un cobro adicional.)

日曜日、祝日、年末年始、夏休み、冬休み、春休み

(長期休みに預かり保育ができる園もありますが、別にお金がかかります。)